

ZBIERKA  ZÁKONOV  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 1995

---

Vyhlásené: 13.10.1995

Časová verzia predpisu účinná od: 13.10.1995

**Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.**

**211**

**OZNÁMENIE**

**Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 15. júna 1995 bola v Kyjeve podpísaná Dohoda medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o princípoch spolupráce a podmienkach vzájomných vzťahov v oblasti dopravy. Dohoda nadobudla platnosť 24. augusta 1995 výmenou nót na základe článku 9 ods. 2.

**DOHODA medzi vládou Slovenskej republiky a vládou Ukrajiny o princípoch spolupráce a podmienkach vzájomných vzťahov v oblasti dopravy**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Ukrajiny (ďalej len „zmluvné strany“), usilujúc sa o ďalší rozvoj spolupráce v oblasti dopravy a o uľahčenie zabezpečenia nákladnej a osobnej prepravy medzi oboma štátmi aj tranzitu do tretích štátov, dohodli sa takto:

**Článok 1**

Zmluvné strany budú rozvíjať a prehľbovať vzájomnú ekonomickú a vedecko-technickú spoluprácu vo všetkých oblastiach dopravy.

**Článok 2**

Každá zo zmluvných strán bude zabezpečovať na území svojho štátu podľa princípov vzájomných vzťahov vhodné podmienky pre všetky druhy dopravy uskutočňovanej dopravcami štátu druhej zmluvnej strany, ktorí zabezpečujú prepravu osôb a nákladov medzi štátmi obidvoch zmluvných strán a tranzitom po ich území.

**Článok 3**

Zmluvné strany prijímú všetky potrebné opatrenia na rozvoj systému kombinovanej prepravy nákladov.

**Článok 4**

Organizácia prepravy osôb a nákladov leteckou, železničnou, riečnou a automobilovou dopravou medzi štátmi oboch zmluvných strán a tranzitom po území ich štátov sa bude riadiť osobitnými medzinárodnými dohodami pre každý druh dopravy.

**Článok 5**

Každá zo zmluvných strán si ponechá právo uzatvárať dohody v oblasti dopravy aj s inými krajinami. Ak by tým boli dotknuté záujmy druhej zmluvnej strany, vzniknuté spory budú zmluvné strany riešiť vyjednávaním a priamymi kontaktmi.

**Článok 6**

Zmluvné strany sa dohodli napomáhať rozvíjanie priamych ekonomických vzťahov medzi dopravnými podnikmi a organizáciami štátov zmluvných strán a zakladanie spoločných podnikov v oblasti dopravy.

**Článok 7**

Kalkulácie a platby medzi dopravnými organizáciami a firmami štátov oboch zmluvných strán sa budú uskutočňovať v súlade s platnými dohodami o kalkuláciách a platbách medzi zmluvnými stranami.

**Článok 8**

S cieľom zabezpečiť plnenie tejto dohody a riešiť vzniknuté problémy pri preprave medzi štátmi zmluvných strán budú zmluvné strany navzájom udržiavať priame kontakty a podľa potreby uskutočňovať dvojstranné stretnutia na účely vypracovania vzájomne prijateľných riešení.

**Článok 9**

1. Táto dohoda sa uzatvára na neurčitú dobu. Každá zo zmluvných strán ju môže kedykoľvek písomne vypovedať. Platnosť tejto dohody sa skončí po uplynutí 90 dní odo dňa doručenia oznámenia o výpovedi druhej zmluvnej strane.

2. Táto dohoda podlieha schváleniu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi štátov oboch zmluvných strán a nadobudne platnosť dňom výmeny diplomatických nót o tomto schválení.

Dané v Kyjeve 15. júna 1995 v dvoch vyhotoveniach, každé v slovenskom, ukrajinskom a ruskom jazyku, pričom všetky tri znenia majú rovnakú platnosť. V prípade rozdielnosti výkladu dohody je rozhodujúce znenie v ruskom jazyku.

**Za vládu Slovenskej republiky:**

**Alexander Rezeš v. r.**

**Za vládu Ukrajiny:**

**A. M. Artemenko v. r.**

